

Programstyre- og lærermøte for fransk tirsdag 9/2 -16,

kl. 12.15 – 14.00, HF 305

Dagsorden:

- 1) Godkjenning av dagsorden og referat fra forrige programstyremøte

Vedtakssak

- 1) Franskfagets svar på spørsmål fra prosjektgruppen i reformprosjektet «HF2018» (Vedlegg 1, 2, 3, 4, 5) (programstyresak, se spesielt på vedlegg 1 og 5)

(Resten av møtet er lærermøte)

Orienteringssaker

- 1) Øyvind orienterer om UUI-møtet 3. februar:
 - a. Øyvind tok til orde for å utsette programsensorprosessen til reformen er gjennomført, alternativ til det er avklart hvilke endringer vi får i franskfagets studieprogramportefølje. Studieleder og undervisningskoordinator skal undersøke saken.
 - b. Opptakssrammer for master
- 2) Erasmus+. Helge orienterer
- 3) Mottak av praktikant. Myriam og Helge orienterer

Diskusjonssaker

- 1) Hovedpunkter fra emnerapporter etter våren 2015, inkl. evt. behov for endringer (Vedlegg 6)
- 2) Eksamensplan vår 2016 (Vedlegg 7)
- 3) Eventuelt

HF2018

Spørsmål til programstyrene

Vi ber programstyrelederne for studieprogrammene om et notat med svar på spørsmålene nedenfor. Så langt mulig ber vi om at alle som hører til fagmiljøet konsulteres.

(Vi er oppmerksom på at selv om de fleste av dagens studieprogrammer er disiplinbaserte, er det ikke nødvendigvis noe en-til-en-forhold mellom studieprogram og disiplin. Dersom sistnevnte er tilfelle foreslår vi at de som deltar i undervisningen til programmet (programstyret og eventuelt andre som underviser på programspesifikke emner) betraktes som fagmiljø i denne sammenhengen.)

Spørsmålene bør sees i lys av mandatet for HF2018. Hensikten er at prosjektgruppen skal få en mest mulig samlet oversikt over sterke og svake sider ved fakultetets studieprogrammer slik de er i dag, som utgangspunkt for diskusjoner om fremtidig programportefølje. Vi gjør spesielt oppmerksom på at prosjektgruppen er bedt «om å vurdere følgende hovedmodeller:

- Eksisterende studieprogram styrkes ved at det hentes inn emner og/eller undervisningsressurser fra andre disipliner ved samme eller annet institutt.
- Eksisterende studieprogram legges ned og berørte fag inngår i større tverrfaglige eller tematiske program, for eksempel som årsheter eller i form av emner.»

Spørsmålene gjelder primært bachelor- og masterprogrammene, men vi mottar gjerne også synspunkter på lektorprogrammene og årsstudiene. (Vennligst merk tydelig hvilket program svarene gjelder.)

- 1) Er det god balanse mellom undervisningsressurser og undervisningsbehov ved programmet?
 - I hvilken grad utløser forskningsterminer, verv og lignende vikarbehov?
 - Inneholder programmet obligatoriske emner som er personavhengige?
 - Annet
- 2) Med utgangspunkt i punktlisten under, hva er de faglig sterkeste og svakeste, og de ressursmessig mest krevende sidene ved dagens studieprogram?
 - Emneportefølje – obligatoriske og valgfrie emner
 - Undervisningsformer / arbeidskrav
 - Vurderingsformer (eksamen)
 - Rekruttering og gjennomføring
 - Annet
- 3) Utveksler programmet lærekrefter og/eller studenter med andre studieprogrammer?
 - Er det andre fagmiljø som bidrar med undervisning eller emner til studieprogrammet?
 - Har fagmiljøet formelle forpliktelser til å tilby emner eller undervisning i andre studieprogram?
 - Er det enkeltpersoner i fagmiljøet som deltar i annet undervisningssamarbeid ut over dette?
 - Tilbyr fagmiljøet emner som trekker spesielt mange studenter fra andre program?
 - Annet
- 4) Kan programmet styrkes ved at det hentes inn emner eller undervisningsressurser fra andre program eller fagmiljø, og/eller kan studietilbudet inngå i større tverrfaglige eller tematiske program ved fakultetet? (Jfr. de to «hovedmodellene» nevnt innledningsvis.)
- 5) Har fagmiljøet synspunkter på hvordan fremtidig studieprogramportefølje på HF bør se ut, og hvilken rolle fagmiljøet kan ha i denne?

Vi ber om at svar sendes til Claus.Huitfeldt@uib.no senest 19. februar. Ta gjerne kontakt dersom det er uklarheter.

HF 2018

PROSJEKT STUDIEPROGRAMPORTEFØLJE

– Prosjektplan og organisering

Det humanistiske fakultet ved Universitetet i Bergen skal ha en framtidsrettet og bærekraftig studieprogramportefølje av høy kvalitet. Solide fagmiljø med gode ramme- og utviklingsvilkår både for studenter og ansatte er en forutsetning for dette.

Mens fakultetet inntil ca. 2007 hadde en overvekt av såkalte tilrettelagte, tverrfaglige studieprogram, kjennetegnes det i dag ved en utpreget disiplinbasert studieprogramportefølje. En del av de mindre studieprogrammene er utsatt for betydelig press. Det kan derfor være grunn til å spørre seg om man etter 2007 er gått for langt i disiplinbasert retning. Derfor er det hensiktsmessig å se fakultetets studieprogramportefølje i lys av denne utviklingen.

Fakultets programportefølje omfatter i dag 27 bachelor-program, 24 ordinære master-program, 2 erfaringsbaserte master-program, 3 integrerte masterprogram og 13 årsstudium. Disse studietilbudene fordeler seg på godt over 700 emner.

Den store faglige bredden er et av fakultetets viktigste fortrinn og kvaliteter. Generelt blir både forskning og utdanning i humanistiske fag stadig mer tematisk, tverr- og flerfaglig orientert. Samtidig er det økonomisk krevende å tilby et så stort antall studieprogrammer og emner.

Enkelte av studieprogrammene baserer seg på små fagmiljø og er dermed sårbare. Noen fagmiljø er under press fordi de har få studenter, andre fordi de har for liten bemanning i forhold til studenttallet. Slikt press kan gå ut over de ansattes arbeidsforhold og tid til forskning, og dermed også føre til redusert studiekvalitet.

I lys av dette mener fakultetsledelsen at det er nødvendig å foreta en grundig vurdering av hvilke muligheter vi har til å sette sammen studieprogrammene og undervisningsressursene på måter som både fordeler ressursene bedre mellom programmene, sikrer fakultetet en langsiktig solid økonomi og fakultetets forskere gode vilkår. Det er samtidig en forutsetning at den spesialiserte fagkompetansen består og kommer både studentene og forskningen ved universitetet til gode.

I noen tilfelle kan det være hensiktsmessig å opprettholde et lite studieprogram, men sørge for å tilføre tilstrekkelige ressurser ved å fordele undervisningen på flere fagmiljø. I andre tilfelle kan det være mer hensiktsmessig å erstatte disiplinbaserte programmer med bredere, tverr- eller flerfaglige programmer

som baseres på flere fagmiljø. Mindre fag kan også inngå i større tverrfaglige studieprogrammer.

Det humanistiske fakultet vedtok i fakultetsstyremøte 24.11.15 en ny strategi, og en av de prioriterte oppgavene fremover er knyttet til gjennomgang av studieprogramporteføljen: I «Strategi for det Det humanistiske fakultet 2016-2022» heter det:

Mål: Fakultetet skal forvalte og videreutvikle et bredt og tverrfaglig studietilbud.

For å oppnå dette, skal vi

- gjennomgå og revidere studieprogramporteføljen med sikte på bedre utnyttelse av fakultetets faglige bredde og for å skape større fleksibilitet, slik at flere av programmene og emnene kan gå på tvers av etablerte disiplingrenser
- arbeide for å etablere flere større og tverrfaglige studieprogrammer
- gjennomgå spesialiseringskravene til bachelorgraden og opptakskravene til mastergrad for å legge bedre til rette for tverrfaglige studieprogrammer
- arbeide for å fjerne administrative, organisatoriske og økonomiske hindre for tverrfaglige og tverrfakultære studietilbud
-

For å følge opp og sikre fremdrift i forhold til disse strategiske målsettingene vurderer fakultetsledelsen det som nødvendig å opprette et prosjekt for å gjennomgå og analysere studieprogramporteføljen ved fakultetet og foreslå endringer.

Endringer i programporteføljen vil etter all sannsynlighet ha organisatoriske og økonomiske konsekvenser. En grunnleggende forutsetning for de endringene som nå planlegges er at fakultetet fremdeles skal ha et bredt utdanningstilbud, og at ingen fast ansatte ved fakultetet skal sies opp.

De endringene som foreslås, må derfor konsekvensutredes med hensyn til bl.a.:

- ressurs- og inntektsfordelingen mellom instituttene
- prinsipper for organiseringen av undervisningen og beregningen av fordeling av studiepoenginntekter.
- programstyrenes rolle og sammensetning i forhold til andre organer ved institutt og fakultet
- implikasjoner for fakultetets bemanningsplan og budsjettmodell.

I forlengelsen av det prosjektet som her presenteres, vil fakultetsledelsen derfor sørge for en utredning av ulike organisatoriske og økonomiske konsekvenser av forslagene, og av organisasjons- og budsjett-modeller som kan ivareta forutsetningene nevnt ovenfor.

PROSJEKTORGANISERING

Prosjektet foreslås organisert på en slik måte at det sikrer medvirkning fra alle institutter, berørte fagmiljøer, administrasjon og studenter.

Prosjektet vil organiseres med en styringsgruppe, en prosjektgruppe og en referansegruppe.

Styringsgruppen og prosjektgruppen oppnevnes av fakultetsledelsen. Prosjektgruppen oppnevner eventuelle arbeidsgrupper.

Styringsgruppen

Styringsgruppen ledes av dekan og har det øverste ansvaret for prosjektet. Styringsgruppen skal for øvrig bestå av fakultetsdirektør, to instituttledere, en student og en fagforeningsrepresentant. Assisterende fakultetsdirektør er styringsgruppens sekretær og administrativ koordinator for prosjektet.

Styringsgruppen skal sikre en god prosess og vurdere prosjektgruppens forslag før videre behandling i fakultetsstyret.

Mandat for styringsgruppen

Styringsgruppen skal sikre at:

- forslag til ny studieprogramportefølje er basert på en kvalitativ og fremtidsrettet analyse av de humanistiske fagenes potensial
- forslag til ny studieprogramportefølje gir rom for en forsvarlig ressursmessig drift av utdanningstilbudet ved fakultetet og er dimensjonert innenfor en realistisk ressursramme for alle fagmiljø
- forslagene samlet sett medfører en bedre ressursutnyttelse med større fagmiljøer bak hvert enkelt program
- prosjektets analyser og anbefalinger er tuftet på faglig kvalitet, fakultetets strategi og fagenes nasjonale status i tillegg til kvantitative og økonomiske hensyn
- fakultetet fremdeles skal ha et bredt utdanningstilbud, selv om dette ikke nødvendigvis gis i form av fulle studieløp på spesialiseringsnivå og masternivå i alle fag
- antall studieprogram ikke økes, og studenttallene på små studieprogram økes
- forslagene samlet sett ikke innebærer økt behov for administrativ støtte
- ingen fast ansatte skal sies opp
-

Prosjektgruppen

Prosjektgruppen ledes av prodekan for utdanning og internasjonalisering, som er prosjektleder og vil ha ansvar for koordinering og gjennomføring av arbeidet. Prosjektgruppen vil for øvrig bestå av minst to vitenskapelig og en administrativt ansatt med studieadministrativ kompetanse. Studiesjefen er prosjektgruppens sekretær.

Prosjektgruppen skal ha dialog underveis med styringsgruppen og administrativ koordinator for prosjektet, og kan i samråd med fakultetsledelsen nedsette arbeidsgrupper og bestille utredninger og forslag fra disse. Arbeidsgruppene skal være sammensatt av vitenskapelig ansatte og ha studieadministrativ kompetanse og sekretærfunksjoner knyttet til seg.

Mandat for prosjektgruppen

Prosjektgruppen skal gjennomgå og analysere studieprogramporteføljen ved HF og komme med forslag til en ny studieprogramportefølje, med vekt på:

- humaniorafagenes internasjonale utvikling og samfunnsrelevans
- større bærekraftige fagmiljøer og studiemiljøer knyttet til hvert program
- bedre utnyttelse av administrative og faglige ressurser på tvers av fagmiljø og institutter
- hensyn til fagenes nasjonale rolle
- bruk av emner i flere studieprogram
- god faglig sammenheng mellom bachelor- og master-nivå, f.eks. gjennom større fleksibilitet i opptakskravene til masterprogrammene
- at forslagene ikke innebærer studieløp som fører til økt behov for studieadministrative ressurser

For å styrke studieprogram med få ansatte og/eller få studenter bes prosjektgruppen om å vurdere følgende hovedmodeller:

- Eksisterende studieprogram styrkes ved at det hentes inn emner og/eller undervisningsressurser fra andre disipliner ved samme eller annet institutt.
- Eksisterende studieprogram legges ned og berørte fag inngår i større tverrfaglige eller tematiske program, for eksempel som årsheter eller i form av emner.

Det vil være naturlig at prosjektgruppen innhenter informasjon om organisering av studieprogramporteføljer ved andre fakulteter og universiteter i inn- og utland.

Prosjektgruppen skal også se hen til erfaringene som ble gjort sist gang HF gjennomførte en større endring av studieprogramporteføljen og de evalueringer som ble gjennomført da.

Prosjektgruppen bes om å drøfte og komme med forslag til felles overordnede læringsmål samt lærings- og vurderingsformer som kan være fornyende, kvalitetshevende, og samtidig ressursbesparende.

Fakultetsstyre og instituttledere vil bli holdt orientert og fungere som drøftingspartnere underveis.

Milepælsplan:

Desember 2015	Prosjektorganisasjon og mandat behandles i fakultetsstyret
Primo januar 2016	Oppretting av styringsgruppe og prosjektgruppe Utsendelse av informasjon til fagmiljøene Allmøte for alle ansatte ved fakultetet
Mai/juni 2016	Prosjektgruppens rapport med anbefalinger oversendes styringsgruppen
Juni 2016	Allmøte – presentasjon av prosjektgruppens rapport
Primo september 2016	Styringsgruppen behandler rapporten og sender den med sin uttalelse på høring til grunnenhetene, studiestyret, forskningsutvalget og HSU.
Medio oktober 2016	Instituttene svarer på høringen
November 2016	Styringsgruppens anbefalinger og høringsuttaalelsene behandles i fakultetsstyret.
Desember 2016	Nedsette arbeidsgrupper for utarbeiding av studieplaner
Primo mars 2017	Fakultetsstyret behandler sak om hvilke programmer anbefales opprettet/nedlagt Fakultetsstyret behandler utdanningsmeldingen
Oktober 2017	Innsending av fulldokumenterte søknader om oppretting av nye program/nedlegging av eksisterende program til UiBs styre.
Mars 2017- november 2017	Arbeid med rekrutteringsmateriale foregår parallelt med utarbeiding av studieplaner
Januar 2018	Nye studieprogram lyses ut januar 2018 med oppstart høsten 2018



Styringsgruppen

- **Leder:** Margareth Hagen
- **Sekretær:** Kim Ove Hommen
- **Observatør:** Claus Huitfeldt
- **Medlemmer:**
 - Trine Moe
 - Jan Heiret
 - Åse Johnsen
 - Kjell Erik Lommerud
 - Student

19.01.2016
2



Prosjektgruppen

- **Leder:** Claus Huitfeldt
- **Sekretær:** Ranveig Lote
- **Observatør:** Kim Hommen
- **Medlemmer:**
 - Sigbjørn Apeland
 - Anne Katrine Bang
 - Sorin Bangu
 - Hilde Corneliussen
 - Dag Elgesem
 - Torgeir Skorgen
 - Silje Grønner Stang
 - Gjert Vestrheim

19.01.2016
3



HF2018 Spørsmål til programstyrene :

Utkast til svar fra programstyret for fransk

Dette svarbrevet gjentar og utdyper flere av synspunktene som Helge Vidar Holm og Øyvind Gjerstad formidlet i møtet med prodekan for utdanning og medlemmer av Prosjektgruppen.

I brevet fra fakultetet opplyses det om at prosjektgruppen for HF2018 har fått i oppdrag å vurdere to hovedmodeller:

- **Eksisterende studieprogram styrkes ved at det hentes inn emner og/eller undervisningsressurser fra andre disipliner ved samme eller annet institutt.**
- **Eksisterende studieprogram legges ned og berørte fag inngår i større tverrfaglige eller tematiske program, for eksempel som årsenheter eller i form av emner.**

Gitt at fransk er et skolefag som utgjør en del av lektorutdanningen ved UiB ser programstyret på det første punktet som det eneste realistiske.

1) Er det god balanse mellom undervisningsressurser og undervisningsbehov ved programmet?

- **I hvilken grad utløser forskningsterminer, verv og lignende vikarbehov?**

Det er 4,5 stillinger knyttet til studieprogrammene i fransk (bachelor, master og lektor). Alle forskningsterminer og verv medfører vikarbehov tilsvarende den undervisningsrelaterte arbeidstiden som går tapt.

- **Inneholder programmet obligatoriske emner som er personavhengige?**

Det er ingen rent personavhengige emner, men som andre språkfag har vi en disiplinindelning som begrenser fleksibilitet. Vi har kun én ansatt i halv stilling med kompetanse til å undervise på didaktikkemnene, og det er svært lite overlapp i kompetanse mellom litteraturviterne på den ene siden og lingvistene på den andre. På masternivå har vi FRAN307 (lingvistik) og FRAN308 (litteratur), som i stor grad basert på forelesernes egen forskning, men emneansvaret går på omgang og innholdet bestemmes av den som har ansvaret.

- **Annet**

F.o.m. våren 2016 er antallet undervisningstimer kuttet for å unngå store overskudd i timeregnskapene¹. Av samme grunn er oversettelse norsk-fransk fjernet og kun delvis erstattet av samfunnskunnskap på 100-nivå.² I tillegg er vi avhengige av Sébastien Liautauds 20 prosents undervisningsstilling. Dette har sammenheng med at vi ikke har sendelektor, til forskjell fra tyskfaget, som er i en lignende situasjon med hensyn til antall studenter og fast vitenskapelig ansatte.

¹ Det er begrenset hvor stor effekt slike kutt kan ha for ett enkelt emne. Eksempelvis står det i emnebeskrivelsen for FRAN309 at undervisningsomfanget skal være «ein dobbelttime per veke i kvar disiplin i om lag 12 veker». Fagkoordinator har vurdert det som forsvarlig å tilby 10 x 2 timer i hver disiplin uten at det blir en uoverenstemmelse med emnebeskrivelsen, men ikke færre. I tillegg, og enda viktigere, er det at fagmiljøet vurderer det som uforsvarlig å redusere antallet undervisningstimer ytterligere.

² Denne endringen har ført til at FRAN114 legges ned og erstattes av FRAN115.

2) Med utgangspunkt i punktlisten under, hva er de faglig sterkeste og svakeste, og de ressursmessig mest krevende sidene ved dagens studieprogram?

- **Emneportefølje – obligatoriske og valgfrie emner**

Med unntak av lektorprogrammet er det ingen valgfrihet mellom emner på bachelornivå. Emneporteføljen er tredelt på 100-nivå, med litteratur, grammatikk/oversettelse og områdekunnskap. Nettopp områdekunnskap er en utfordring for fagmiljøet. Ingen av de fast ansatte er spesialister innenfor denne disiplinen. Sébastien Liautaud har hovedansvaret for historie, frankofoni og samfunnskunnskap på 100-nivå, men han har et midlertidig 20 prosents engasjement. Med innføringen av FRAN100 har undervisningsbehovet oversteget kapasiteten, noe som gjør at Øyvind Gjerstad, som er lingvist, har tatt på seg historieundervisningen i dette emnet. Dette er ikke en optimal bruk av faglige ressurser.

På 200-nivå er det kun litteratur- og lingvistikkemner. Det samme gjelder masterprogrammet. Når staben er fulltallig har vi den nødvendige faglige kompetansen på disse nivåene.

Franskfaget har kun en femti prosents stilling i fagdidaktikk. P.g.a. den store emneporteføljen knyttet til lektorutdanningen og PPU er ikke denne bemanningen tilstrekkelig [NOE OM OVERSKUDD I UNDERVISNINGSREGNSKAP HER, MYRIAM? EVT ANNEN INFORMASJON SOM KAN DOKUMENTERE OG BELYSE PROBLEMET?]

- **Undervisningsformer / arbeidskrav**

Det er svært lite gruppeundervisning på franskfaget. Kun tre emner på 100-nivå har denne undervisningsformen, noe som krever mindre enn to ukesverk i året. De fleste emnene har kun én til to obligatoriske aktiviteter. Studentene har imidlertid tilbud om å levere inn arbeid, som deretter blir gjennomgått i timene. Dette gjelder for eksempel grammatikk (FRAN101 – én innlevering i tillegg til de to obligatoriske oppgavene) og oversettelse fransk-norsk (opp mot 12 innleveringer). P.g.a. begrenset arbeidskraft er detaljert individuell tilbakemelding på alle besvarelser ikke mulig. Begrensningen i undervisningsformer og arbeidskrav er uheldig, fordi franskfaget i høy grad er et ferdighetsfag.

- **Vurderingsformer (eksamen)**

I tråd med fakultetets bestemmelser er antallet eksamener i fransk grammatikk (FRAN101) nylig redusert fra tre (to mappeoppgaver og én skriftlig skoleeksamen) til én skriftlig skoleeksamen. Imidlertid er det noen emner som har flere eksamener, noe som kommer av at de er tverrdisiplinære. Eksempelvis er det to eksamener i FRAN201 (skriftlige skoleeksamener i hhv. grammatikk og oversettelse) og tre i FRAN103 (muntlig frankofoni/historie, skriftlig frankofoni/historie og skriftlig oversettelse fransk-norsk). Med den nåværende emnestrukturen bør ikke antallet eksamener for slike emner reduseres, fordi det vil medføre for knappe deksamener for hver disiplin. Man kan endre denne strukturen (f.eks. fra 15 stp til 10 stp-emner) og dermed redusere antallet eksamener per emne, men da ender man med minimum seks eksamener på 100-nivå, mot de syv vi har i dag³.

- **Rekruttering og gjennomføring**

Fagmiljøet har drevet aktiv rekruttering i flere år, bl.a. i form av deltakelse på Forskningsdagene og fagdager for elever i V.G.S. Disse initiativene har i stor grad bestått av

³ Ikke medregnet FRAN100

språkleker, og masterstudentene har gjort et viktig bidrag i denne innsatsen. I tillegg har faglig ansatte holdt forelesninger for franskelever ved Amalie Skram og St. Paul. På tross av mangfoldet i aktiviteter krever ikke rekrutteringsinitiativene mer enn rundt 20 til 30 arbeidstimer i semesteret.

- **Annet**

3) Utveksler programmet lærekrefter og/eller studenter med andre studieprogrammer?

- **Er det andre fagmiljø som bidrar med undervisning eller emner til studieprogrammet?**

Nei, men franskfaget har etablert et omfattende SAK-samarbeid med NTNU. Dette samarbeidet berører to emner på til sammen 30 stp., FRA3100 og FRAN309, og medfører en reduksjon på anslagsvis 200 arbeidstimer til sammen. Faglig sett utgjør dette også en styrking av masterprogrammet, da det gir oss flere lærere som er eksperter på sine fagfelt. Dette gjelder eksempelvis FRAN309, hvor vi for første gang kan tilby oversettelsesteori fordi vi har en av Norges ledende forskere på feltet ved NTNU.

- **Har fagmiljøet formelle forpliktelser til å tilby emner eller undervisning i andre studieprogram?**

Nei, ikke etter utfasingen av SPIK-programmet.

- **Er det enkeltpersoner i fagmiljøet som deltar i annet undervisningssamarbeid ut over dette?**

Kjersti Fløttum har undervist ved Institutt for biologi og på et tverrfaglig dannelsesemne (VIP212) som SVT arrangerer hvert semester. Temaet har vært hennes egen forskning om klimadiskurs. I samarbeid med Øyvind Gjerstad har hun også undervist på et masteremne ved Institutt for sammenlignende politikk. På PhD-nivå har de to i en årrekke bidratt til Bergen Summer Research School. Som viserektor var Fløttum en av grunnleggerne av BSRS. I ettertid har hun vært kursleder (2011) og flere ganger bidratt med forelesninger. Gjerstad var kursleder i 2014, og bidro med to forelesninger i 2015.

- **Tilbyr fagmiljøet emner som trekker spesielt mange studenter fra andre program?**

Emneansvarlige melder at både FRAN100, FRAN101, FRAN102, FRAN103 og FRAN114 har trukket et vesentlig antall studenter ikke bare fra andre program ved HF men også fra andre fakulteter, bl.a. Samfunnsvitenskapelig, Medisinsk-odontologisk og Juridisk fakultet.

- **Annet**

4) Kan programmet styrkes ved at det hentes inn emner eller undervisningsressurser fra andre program eller fagmiljø, og/eller kan studietilbudet inngå i større tverrfaglige eller tematiske program ved fakultetet? (Jfr. de to «hovedmodellene» nevnt innledningsvis.)

På møtet med prosjektgruppen lanserte prodekan et forslag om å utnytte undervisningskompetanse fra andre fagmiljøer, f.eks. historie, såfremt man finner noen som

har den nødvendige språklige kompetansen. En slik omdisponering av undervisningsressursene ville være svært positiv for franskfaget, hvis man foretar de nødvendige strukturelle endringene i instituttens finansieringsmodell knyttet til studiepoengproduksjon.

Med utgangspunkt i den første av de to hovedmodellene vil dermed programstyret foreslå at det hentes inn undervisningsressurser og emner fra andre fagmiljøer, alternativt at det etableres nye emner på tvers av fagmiljøene. Nedenfor skisseres noen muligheter for nye emnesammensetninger:

100-nivå: Det er vanskelig å se for seg at studentene får en tilfredsstillende språklig progresjon hvis noen av fagets emner blir byttet ut med nye tverrfaglige emner eller emner ved andre studieprogram. Imidlertid vil dette være en mulighet dersom OFNEC-samarbeidet styrkes, slik at studentene får muligheten til å tilbringe mer enn syv uker i Caen i høstsemesteret. Hvis dette skal være mulig synes det nødvendig å endre finansieringsmodellen for senteret. Andre tilsvarende studiesentre i utlandet er oppført som egen post på statsbudsjettet, og programstyret for fransk vil oppfordre fakultetsledelsen til å jobbe for at dette også skal gjelde OFNEC. En slik finansieringsmodell kan for øvrig vise seg å være nødvendig for at senteret skal overleve, gitt den nye situasjonen som vil oppstå når UiO trekker seg ut.

200-nivå: På 200-nivå har vi to emner: FRAN201 (Fordjuping i fransk grammatikk, tekstlingvistikk og omsetjing) og FRAN253 (Fordjuping i fransk litteratur). En mulighet er å halvere undervisningen i disse emnene og slå dem sammen til et emne på 15 stp. Da kan studentene f.eks. ta et emne i litteratur eller lingvistikk ved LLE.

300-nivå: To av fire emner er SAK-emner, og utgjør allerede en innsparing på rundt 200 arbeidstimer årlig. Emnene fungerer svært godt, og det er vanskelig å se hvordan en nedleggelse vil styrke masterstudiet eller medføre lavere ressursbruk. De to siste emnene, FRAN307 og FRAN308, er de eneste som i sin helhet er forskningsbaserte og som dermed utgjør en introduksjon til forskningsfronten i fransk lingvistikk og litteratur. På dette grunnlaget vil Programstyret fraråde endringer i Masterprogrammet i fransk.

5) Har fagmiljøet synspunkter på hvordan fremtidig studieprogramportefølje på HF bør se ut, og hvilken rolle fagmiljøet kan ha i denne?

Programstyret for fransk deler fakultetsledelsens syn om at endringene ikke trenger å berøre alle fagmiljøer i like stor grad. Studieprogrammene i fransk er i en mellomposisjon, hvor det under visse forutsetninger kan gjennomføres endringer i emneporteføljen på bachelornivå, som skissert under punkt 4. Fagmiljøet stiller seg også positivt til å bidra til undervisningen i andre studieprogram.

Vedlegg 8

Hovedpunkter fra emnerapporter etter våren 2015, med evt. behov for endringer

FRAN101: Studentene var generelt veldig fornøyde eller fornøyde med emnet, men kunne tenke seg mer mengdetrening i syntaktisk analyse. I tillegg mente flere at noen av temaene ble gjennomgått på for kort tid. Dette har bidratt til at vi i årets undervisningsplan har kuttet ut temaet informasjonsstruktur, samt lagt til én dobbelttime. På den måten kan mer av undervisningstiden brukes på øvinger, ut over de tre dobbeltimene som er satt av til oppgavekurset.

I tillegg ville studentene ikke bare ha lengre drøftingsoppgaver men også kortere analyseoppgaver på eksamen. Dette er også en endring vi vil innføre f.o.m. våren 2016.

FRAN103: Både lærere og studenter var godt fornøyde med emnet. I fritekstfeltet i studentevalueringene skrev flere at de ville ha foretrukket skriftlige tilbakemeldinger på obligatoriske oppgaver. Vi bør gå gjennom rutinene for dette og avklare om det er rom for dette i timeregnskapet. Flere studenter etterlyste også mer muntlig aktivitet under forelesningene. En gledelig utvikling er at det er mye mindre misnøye med pensumlitteraturen i historie. Under evalueringen i 2014 sa hele 6 studenter at historieboka var for vanskelig. Nå mente kun én av studentene det samme. Det er m.a.o. tydelig at den nye historieboka fungerer godt som pensumlitteratur på 100-nivå, til forskjell fra Carpentier & Lebrun. For å få mer presis informasjon om studentenes erfaringer med de forskjellige emnekomponentene (historie, frankofoni og oversettelse) bør det stilles spesifikke spørsmål om disse i fremtidige evalueringer.

FRAN201: Det ble ikke gjennomført noen studentevaluering dette semesteret, men studentene var interesserte og sa seg svært fornøyde med alle delene av emnet. Flere ville gjerne ha mer undervisning, men dette lar seg dessverre ikke gjøre p.g.a. ressursituasjonen.

FRAN302 og FRAN306: Emnene er nå erstattet av hhv. FRAN309 og FRAN310.